

**KHẢO SÁT LOẠI TỪ TIẾNG VIỆT
VÀ CÁC PHƯƠNG THỨC CHUYỂN DỊCH SANG TIẾNG INĐÔNÊXIA**

1. Họ và tên nghiên cứu sinh: **PHẠM THỊ THUÝ HỒNG**
2. Giới tính: Nữ
3. Ngày sinh: 20/05/1976
4. Nơi sinh: Quảng Bình
5. Quyết định công nhận nghiên cứu sinh số 149/SĐH ngày 6/07/2005 của Giám đốc Đại học Quốc gia Hà Nội.
6. Các thay đổi trong quá trình đào tạo: Gia hạn 12 tháng theo Quyết định số 837a/QĐ-SĐH ngày 28/9/2010 của Hiệu trưởng Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn.
7. Tên đề tài luận án: **Khảo sát loại từ tiếng Việt và các phương thức chuyển dịch sang tiếng Inđônêxia**
8. Chuyên ngành: Lý luận ngôn ngữ
9. Mã số: 62 22 01 01
10. Tập thể cán bộ hướng dẫn khoa học: 1. PGS.TS Nguyễn Hồng Cồn
2. PG.TS Lê Quang Thiêm
11. Tóm tắt các kết quả mới của luận án:

Luận án đã điểmlại tình hình nghiên cứu loại từ trên thế giới, thu thập, phân loại các đặc điểm chính của loại từ trong các ngôn ngữ từ đó rút ra được các đặc điểm phổ quát của loại từ. Đây là cơ sở lý thuyết vững chắc để không chỉ nghiên cứu về loại từ trong tiếng Việt, tiếng Inđônêxia mà còn để đối chiếu, chuyển dịch loại từ tiếng Việt sang tiếng Inđônêxia.

Luận án đã xây dựng nên một bộ gồm 5 tiêu chí nhận diện loại từ trong tiếng Việt và tiếng Inđônêxia, từ đó tiến tới nhận diện, miêu tả, phân tích, phân loại loại từ trong cả hai ngôn ngữ. Danh sách loại từ mà luận án đưa ra là một danh sách tương đối lớn, tuy nhiên vẫn là một danh sách mở. Nghĩa của loại từ trong hai ngôn ngữ đều được luận án xem xét phân tích, mô tả. Luận án cũng đã đưa ra danh sách nghĩa của loại từ trong tiếng Việt và tiếng Inđônêxia. Sau khi so sánh, đối chiếu loại từ trong cả hai ngôn ngữ luận án đã rút ra được những điểm tương đồng và khác biệt về mặt hình thái, cấu trúc, ngữ nghĩa của loại từ trong hai ngôn ngữ. Luận án cũng đã tiến hành dịch loại từ tiếng Việt sang tiếng Inđônêxia.

12. Khả năng ứng dụng trong thực tiễn: Các kết quả nghiên cứu của luận án sẽ có thể ứng dụng trong việc biên soạn từ điển Việt – Inđônêxia, sách dạy tiếng Việt cho người Inđônêxia cũng như dạy tiếng Inđônêxia cho người Việt.

13. Những hướng nghiên cứu tiếp theo:

- Tiếp tục tiếp cận các vấn đề ngôn ngữ học đối chiếu và dịch thuật.

14. Các công trình đã công bố có liên quan đến luận án:

1. Phạm Thị Thúy Hồng (1999), “So sánh cấu trúc câu hỏi trong tiếng Inđônêxia, tiếng Anh và tiếng Việt”, *Ngữ học trẻ*, tr. 159–161.
2. Phạm Thị Thúy Hồng (2000), “So sánh danh từ và danh ngữ trong tiếng Inđônêxia và tiếng Việt”, *Ngữ học trẻ*, tr.180-184.
3. Phạm Thị Thúy Hồng (2001), “Các loại hình vị trong tiếng Inđônêxia”, *Ngữ học trẻ*, tr.232-240.
4. Phạm Thị Thúy Hồng (2001), “Phụ tố trong tiếng Inđônêxia”, *Tạp chí Ngôn ngữ & đời sống* (5), tr.24-26.
5. Phạm Thị Thúy Hồng (2005), “Sơ lược về phương thức cấu tạo từ láy và một số kiểu từ láy trong tiếng Inđônêxia”, *Ngữ học trẻ*, tr. 141-145.
6. Phạm Thị Thúy Hồng (2006), “Danh ngữ trong tiếng Inđônêxia”, *Ngữ học trẻ*, tr.174-179.
7. Phạm Thị Thúy Hồng (2007), “Loại từ trong tiếng Inđônêxia và tiếng Việt trong bối cảnh các ngôn ngữ có loại từ ở Đông Nam Á”, *Kỷ yếu Hội thảo khoa học những vấn đề ngôn ngữ học*, tr.168-175.
8. Phạm Thị Thúy Hồng (2008), “Nghĩa của một số loại từ tiếng Inđônêxia nhìn từ góc độ văn hóa”, *Tạp chí Ngôn ngữ & đời sống* (11), tr.26-29.
9. Phạm Thị Thúy Hồng (2011), “Giới thiệu một số quan điểm về loại từ trên thế giới”, *Kỷ yếu Hội thảo quốc tế “Đào tạo và nghiên cứu ngôn ngữ học ở Việt Nam: Những vấn đề lý luận và thực tiễn”*, tr.922-931.
10. Phạm Thị Thúy Hồng (2011), “Đặc điểm ngữ pháp của loại từ tiếng Inđônêxia”, *Tạp chí Từ điển học & Bách khoa thư* (6), tr.66-73.